

Хотелось бы коснуться проблемы отрицания и продемонстрировать ее через призму толерантности.

Общеизвестно, что отрицание является лингвистической универсалией и может быть выражено на различных уровнях языка. Однако особый интерес представляют имплицитные средства выражения отрицания, когда практически нет формально грамматических определителей. При этом лексикосемантический аспект, который реализуется посредством антонимов, риторически вопросов, так называемыми скрытыми отрицаниями, а также экстралингвистическими, паралингвистическими и другими средствами, однозначно воспринимается как отрицание. Например, на вопрос:

«Would you like to join me for lunch?» - Не позавтракаете

ли вы со мной? англичанин вместо категоричного: «Нет» ответит:

«I'd like to, but...» - Мне хотелось бы, но... или «I'm afraid I can't» - Боюсь, что я не могу.

На вопрос:

«By the way, is he an honest man?» - Кстати, он - честный человек?

едва ли мы получим отрицательный ответ. Но в ответах типа:

«I doubt it». - Я сомневаюсь в этом; «I'm not sure.» - Я не уверен;

«I shouldn't say so.» - Я бы так не сказал; отрицание выражено имплицитно. Видимо, это объясняется стремлением англичан не быть поспешными в суждении, не обидеть человека, ненароком оговорив его.

На наш взгляд, это и есть проявление толерантного отношения членов общества друг к другу.

Литература:

1. Декларация о Культуре Мира. (Принята 53-й сессией Генеральной Ассамблеи ООН)
2. Бондаренко В.Н. Отрицание как лексико-грамматическая категория. - М.: Наука 1983. - 212 с.

References:

1. Declaration on the Culture of Peace. (Adopted by the 53rd session of the UN General Assembly)
2. Bondarenko V. N. Negation as a lexical and grammatical category. Moscow: Nauka 1983. - 212 p.

ТЕКСТОЛОГИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ГОРОСКОПОВ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

Чжан Цзиньлэй

Магистрант 2 курса

Международного института экономики и лингвистики Иркутского государственного университета, г. Иркутск

Непомнящих Екатерина Александровна

Канд. филол. наук,

доцент кафедры лингвистики и лингводидактики

Международного института экономики и лингвистики Иркутского государственного университета, г. Иркутск

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются русские и китайские тексты гороскопов на каждый день. Приводится их анализ с точки зрения информационного кода, интенциональности, структуры, функциональных характеристик. Авторы приходят к выводу о том, что текстологические параметры астрологических прогнозов в русском и китайском языках совпадают, что объясняется спецификой данного типа прогностического текста независимо от языка, на котором он создан.

ABSTRACT

The article discusses Russian and Chinese texts of horoscopes for every day. Their analysis is given from the point of view of the information code, intentionality, structure, functional characteristics. The authors come to the conclusion that the textological parameters of astrological forecasts in the Russian and Chinese languages coincide, which is explained by the specifics of this type of prognostic text, regardless of the language in which it is created.

Ключевые слова: гороскоп, прогноз, прогностический текст, малоформатный текст.

Keywords: horoscope, forecast, prognostic text, small-format text.

Гороскопы на каждый день сегодня остаются самым востребованным типом прогностического текста. При этом одни верят в астрологические прогнозы, другие нет. Тем не менее, неоспоримым является тот факт, что ежедневно создается множество таких текстов, а значит данное языковое явление продолжает существовать и развиваться, что не может не вызывать интереса лингвистов.

На сегодняшний день интернет-коммуникация представляет огромное количество самых различных гороскопов, которые можно разделить на виды:

1. зодиакальный гороскоп – прогноз будущего в соответствии со знаком зодиака, определяющимся по дате рождения.

2. этнический гороскоп – характеристика человека по дате рождения в соответствии с

этнической мифологией или религией (китайский, японский гороскопы, гороскоп древних Майя, гороскоп друидов, кельтский гороскоп, зороастрийский гороскоп и т.д.).

3. авторский гороскоп – астрологический прогноз, составленный известным астрологом (Гороскоп от Павла Глобы, душевный гороскоп Павла Чудинова и др.).

4. специальный гороскоп – астрологический прогноз, дающий характеристику определенной сферы человеческой деятельности (гороскоп здоровья, любовный гороскоп, бизнес-гороскоп и т.д.).

Чтобы познакомиться с этническими, авторскими или специальными гороскопами, нужно искать информацию в интернете, поэтому этот вид гороскопов является популярным только в ряду увлеченных людей. Наиболее распространенным в современном обществе является зодиакальный гороскоп, так как он традиционно размещается во многих печатных неспециализированных изданиях (ежедневных газетах и журналах), а также на неспециализированных интернет-порталах (сайтах электронной почты, поисковых системах). Таким образом, встречая подобные тексты в повседневности, даже будучи не увлеченными астрологией, многие люди читают гороскопы на каждый день независимо от того, прислушиваются ли они к советам астрологов или нет.

Гороскоп как астрологический прогноз делится на следующие **типы**:

- ежедневный (прогноз для каждого знака на день);
- помесечный (прогноз для каждого знака на какой-либо месяц);
- годовой (прогноз для каждого знака на год или общий годовой прогноз для всех знаков).

В своем исследовании мы остановились на ежедневных гороскопах, являющихся наиболее популярными. Мы обратились к анализу гороскопов в русском и китайском языках и пришли к выводу, что их текстологические параметры совпадают, что, на наш взгляд, обусловлено спецификой данного типа прогностического текста, независимо от языка, на котором создаются астрологические прогнозы.

На основании проведенного в своем исследовании анализа А. А. Князева относит гороскопы к нехудожественным текстам с признаками художественных и дает им следующую характеристику [3 : 7]:

- форма информационного кода: вербальная или креолизованная;
- жанровая принадлежность соответственно коммуникативному эффекту: публицистические или научные;
- структура: малоформатные;
- объем: сложные.

Вслед за О. И. Таюповой мы относим тексты ежедневных гороскопов к числу малоформатных: малоформатные тексты, несмотря на их

стилистическое, семантическое и жанровое разнообразие, имеют общий формальный признак – краткость (объем подобных текстов не превышает 1500 печатных знаков) [4 : 50].

Тексты гороскопов, размещенные в разных источниках, различны: они отличаются объемом, структурой материала, разнообразием невербальных средств и т. д. Астрологические прогнозы, которые печатаются в средствах массовой информации, относятся к категории малоформатных текстов. Но наряду с газетами и журналами существуют целые астрологические книги и интернет-порталы, которые имеют свою специфику организации.

К основным функциям средств массовой информации Т. Г. Добросклопская относит информативную, развлекательную, образовательную, рекламную, идеологическую [2 : 34].

Доминантной функцией гороскопов является предоставление адресату информации о его возможном будущем. Учитывая ярко выраженный гипотетический характер гороскопов, некоторые адресаты читают их из любопытства, поэтому одной из функций гороскопов также является аттрактивная (развлекательная) функция:

今天水瓶宝宝会发展出一些自己平时不太关注的兴趣, 比如佛学、玄学、心理学等等, 莫名对这些产生了一些兴趣, 去关注试试看吧。

(Сегодня у Малыша Вододея будут развиваться некоторые интересы, на которые он обычно не обращает особого внимания, такие как буддизм, метафизика, психология и т. д. Каким-то образом он заинтересован в них, поэтому обратите внимание и попробуйте).

Интенциональность текстов гороскопов формирует их информативность и ситуативность. Астрологические прогнозы эксплицируют актуально значимую для адресатов действительность социального общения, объективируют информацию, обладающую определенной новизной для того, чтобы быть актуальными в конкретной коммуникативной ситуации.

Скорпион. Сегодня можно заняться тем, что прежде казалось ужасно скучным. Сейчас вам легко сосредоточиться; не отвлекаясь, вы быстро доводите начатое до конца. Возможны странные совпадения, удивительные события. Вряд ли они повлекут за собой какие-то серьезные перемены, зато помогут вам по-новому взглянуть на привычные вещи, найти выход из непростой ситуации.

Однако тексты гороскопов выполняют не только информативную, но и прагматическую функцию: они призваны воздействовать на адресата прямыми советами и предупреждениями, корректировать его поведение в соответствии с астрологическим прогнозом:

今天对于双鱼宝宝来说非常适合宅在家里, 做一些清心寡欲的活动, 比如插花、茶道、瑜伽, 读一些自己感兴趣的书籍。(Сегодня детям Рыб

очень удобно сидеть дома, заниматься немотивированными делами, такими как: флористика, чайная церемония, йога, чтение книг, которые их интересуют).

Известно, что согласно информационному коду тексты можно дифференцировать следующим образом:

1. вербальные (текстовые);
2. невербальные (содержащие знаки и символы);
3. креолизованные (смешанные).

Креолизованные тексты, по определению Е. Е. Анисимовой, – это тексты, «в структурировании которых наряду с вербальными применяются иконические средства, а также средства других семиотических кодов (цвет, шрифт и др.)» [1 : 7].

Тексты гороскопов, исследованные нами, являются частично креолизованными, так как каждый гороскоп сопровождается изображением знака зодиака, который, на наш взгляд, выполняет исключительно иллюстративную функцию, не неся дополнительной семантической нагрузки к содержанию текста. Таким образом, невербальный компонент гороскопов не является их смысловой доминантой и выполняет второстепенные функции. Отметим, что декодирование имеющейся в гороскопах информации зависит от интерпретатора и является частично субъективным:

今天天蝎宝宝不利出行，驾车的天蝎要格外初一安全，当心擦碰。有小孩的天蝎，要仔细叮嘱小朋友注意安全。（Сегодня малыши Скорпион не годится для путешествий. Скорпион, который водит машину, должен быть особенно осторожным. Скорпион с детьми должен обязательно напомнить детям, чтобы они обращали внимание на безопасность）.

Тексты астрологических прогнозов эксплицируют различные сферы человеческой деятельности, поэтому являются политематическими.

Овен. Подходящий день для того, чтобы строить планы на будущее и принимать важные решения. Вы настроены серьезно, внимательны к

мелочам и никому не позволяете ввести вас в заблуждение. Первая половина дня подходит для деловых и личных встреч. Можно говорить о важных вещах, не опасаться, что вас поймут неправильно.

Позже наступит благоприятный период для домашних дел. Будет шанс сделать какие-то очень удачные покупки. Некоторые Овны обзаведутся вещами, о которых давно мечтали. Другие представители знака сделают приятные сюрпризы близким.

Приведенный пример демонстрирует, что в одном тексте гороскопа представлена характеристика различных сфер человеческой деятельности: деловые вопросы (*принимать важные решения*), отношения с близкими людьми (*благоприятный период для домашних дел*), финансовые вопросы (*шанс сделать какие-то очень удачные покупки*).

Таким образом, текстологические параметры астрологических прогнозов в русском и китайском языках совпадают, что объясняется спецификой данного типа прогностического текста независимо от языка, на котором он создан.

Список литературы:

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) / Е. Е. Анисимова. – М. : Академия, 2003. – 128 с.
2. Добросклонская Т. Г. К вопросу об изучении текстов массовой информации / Т. Г. Добросклонская // Вестник МГУ. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – М. : Изд-во МГУ, 1998. – С. 32–38.
3. Князева А. А. Англоязычные прогностические тексты: структура, семантика, прагматика : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А. А. Князева ; Поволж. гос. соц.-гуманитар. акад. – Самара, 2011. – 25 с.
4. Таюпова О. И. Коммуникативно-прагматическое варьирование в малоформатных прозаических текстах современного немецкого языка : дис. ... филол. наук. – Уфа, 2005. – 406 с.